

Учебная практика (консультационная практика) 1

1. Цель практики

Цель – практическое знакомство со сферой межъязыковой и межкультурной коммуникации, апробация теоретических знаний по теории межкультурной коммуникации.

2. Место практики в структуре ОПОП ВО

Данная практика относится к Блоку 2 «Практики» (обязательная часть).

Дисциплины, учебные курсы, на освоении которых базируется данная практика, – «Теория и практика межкультурной коммуникации», «Практический курс первого иностранного языка».

Дисциплинами, для которых необходимы знания, умения, навыки, приобретаемые в результате изучения данной дисциплины – «Практический курс перевода первого иностранного языка», «Учебная практика (консультационная практика)2».

3. Вид практики, способ и форма (формы) ее проведения

Вид практики: учебная

Способ: стационарная

Форма (формы) проведения практики: дискретная

4. Тип практики: консультационная

5. Место проведения практики

Как правило, производственная практика организуется в структурных подразделениях университета, таких как: кафедра «Теория и практика перевода», международные проекты университета, Медиахолдинг, отдел международного сотрудничества и др.

6. Планируемые результаты обучения

Формируемые и контролируемые компетенции (код и наименование)	Индикаторы достижения компетенций (код и наименование)	Планируемые результаты обучения
УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	УК-2.1. Определение совокупности задач в рамках поставленной цели, обеспечивающих ее достижение	Знать: цели и задачи практики учебной практики (консультационной практики)2
		Уметь: соотносить индивидуальные задания учебной практики (консультационной практики)2 с ее целями и задачами, планировать выполнение отдельных видов работ в течение практики
		Владеть: навыком самостоятельного планирования выполнения заданий в

Формируемые и контролируемые компетенции (код и наименование)	Индикаторы достижения компетенций (код и наименование)	Планируемые результаты обучения
		рамках отдельных этапов работы учебной практики (консультационной практики) ²
	УК-2.2. Анализ возможностей и ограничений, в том числе правовых, при решении задач, предложение способов решения задач	Знать: объем и сложность исходного материала, сроки выполнения работ, требования к качеству выполненных работ учебной практики (консультационной практики) ²
		Уметь: выполняет в срок задания в соответствии с требуемым качеством, предлагает пути решения проблем
		Владеть: навыком анализа возможностей и ограничений в ходе выполнения заданий учебной практики (консультационной практики) ²
	УК -2.3. Представление результатов решения задач	Знать: правила описания кейсов учебной практики (консультационной практики) ²
		Уметь: представляет решение задач в виде кейсов учебной практики (консультационной практики) ²
		Владеть: навыком описания кейсов в межкультурной коммуникации учебной практики (консультационной практики) ²
УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	УК-3.1. Осуществление выбранной самостоятельно или назначенной роли в команде	Знать: права и обязанности обучающегося, проходящего учебную практику (консультационную практику) ² , нормы поведения, принятые в организации (месте прохождения практики), права и обязанности руководителя практики
		Уметь: руководствоваться нормами поведения, соотносясь с правами и обязанностями, поставленными задачами учебной практики (консультационной практики) ²
		Владеть: нести ответственность за порученную работу в рамках учебной практики (консультационной практики) ²
	УК-3.2. Осуществление взаимодействия с другими членами команды	Знать: функции других членов команды
		Уметь: находить контактные данные других членов команды, запрашивать и отправлять информацию; учитывает в работе особенности поведения и интересы других участников команды;

Формируемые и контролируемые компетенции (код и наименование)	Индикаторы достижения компетенций (код и наименование)	Планируемые результаты обучения
		<p>осуществляет обмен информацией, знаниями и опытом с членами команды, в том числе по собственной инициативе, оценивает идеи других членов команды для достижения поставленной цели; разделяет ответственность за результат совместного труда</p> <p>Владеть: навыком установления контакта с людьми, выстраивания рабочих взаимоотношений в команде, навыками этики поведения</p>
<p>УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (ых) языке (ах)</p>	<p>УК-4.2. Демонстрация владения официально-деловым стилем коммуникации на русском языке в устной и письменной формах</p>	<p>Знать: требования к оформлению отчетной документации по учебной практике (консультационной практике)², к устной презентации результатов прохождения учебной практики (консультационной практики)²</p> <p>Уметь: оформлять отчет по учебной практике (консультационной практике)² в соответствии с требованиями, составлять устную презентацию результатов прохождения учебной практики (консультационной практики)²</p> <p>Владеть: навыком создания отчетных документов учебной практики (консультационной практики)²</p>
<p>УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах</p>	<p>УК-5.3. Демонстрация толерантного поведения по отношению к людям с учетом их социокультурных характеристик</p>	<p>Знать: понимает специфику межкультурной коммуникации, имеет представление о толерантном поведении, о межкультурных барьерах и их преодолении; особенности межкультурного коммуникативного поведения, специфику проявления стереотипов, в том числе межкультурного характера в коммуникации.</p> <p>Уметь: преодолевать межкультурные барьеры в коммуникации, проявлять уважительное отношение к людям, принимая во внимание их социокультурные характеристики; преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения.</p>

Формируемые и контролируемые компетенции (код и наименование)	Индикаторы достижения компетенций (код и наименование)	Планируемые результаты обучения
УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	УК-6.1. Обладание навыками планирования разных видов работ, использование инструментов и методов управления временем при выполнении конкретных задач, проектов, при достижении поставленных целей	<p>Владеть: приемами эффективной межкультурной коммуникации</p> <p>Знать: требования к срокам выполнения работ учебной практики (консультационной практики)²</p> <p>Уметь: выполнять работы в соответствии со сроками учебной практики (консультационной практики)²</p> <p>Владеть: навыком планирования времени выполнения работы учебной практики (консультационной практики)²</p>
УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	УК-9.3. Демонстрация толерантного поведения по отношению к людям с ограниченными возможностями	<p>Знать: правила толерантного поведения по отношению к людям с ограниченными возможностями</p> <p>Уметь: взаимодействовать с людьми с ограниченными возможностями</p> <p>Владеть: навыком толерантного поведения в обществе</p>
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	ОПК- 1.3. Демонстрация владения различными функциональными стилями	<p>Знать: лингвистические характеристики текстов</p> <p>Уметь: распознает лингвистические характеристики текстов, с которыми работает, понимает заключенную в них информацию, создает тексты в соответствии с уровнем владения языком</p> <p>Владеть: обладает уровнем владения системой английского языка, достаточным для решения поставленных задач</p>
ОПК-2. Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам	ОПК-2.3. Применение психолого-педагогических знаний в ситуациях межкультурной коммуникации	<p>Знать: психолого-педагогические характеристики процесса обучения</p> <p>Уметь: распознавать и интерпретировать в ситуациях межкультурных конфликтов в сфере образования проблемы психолого-педагогического характера</p> <p>Владеть: методами анализа межкультурных проблем психолого-педагогического характера</p>

Формируемые и контролируемые компетенции (код и наименование)	Индикаторы достижения компетенций (код и наименование)	Планируемые результаты обучения
ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	ОПК-3.2. Создание устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке с учетом дискурсивных способов реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста, а также различных регистров общения	Знать: функционально-стилистические особенности создаваемого на английском языке текста, общие характеристики его адресата, цели создания
		Уметь: создавать текст по заданной тематике, с определенной целью, выбирая адекватные цели, адресату, ситуации общения средства выражения
		Владеть: написания текста по заданным параметрам
ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и в профессиональной сферах общения	ОПК-4.5. Сравнительно-сопоставительный межкультурный анализ	Знать: методы анализа межкультурной коммуникации
		Уметь: применяет методы межкультурного анализа на практике, выявляет проблемы в межкультурном общении, предлагает пути преодоления межкультурных барьеров
		Владеть: навыками межкультурного анализа, навыками решения проблем межкультурного характера
ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	ОПК-5.1. Владение навыками поиска информации как в общих, так и профессиональных базах данных	Знать: электронные ресурсы, необходимые для решения поставленных задач
		Уметь: находить информацию в интернете по заданным параметрам
		Владеть: навыками работы с компьютером

Учебная практика (консультационная практика) 2

1. Цель практики

Цель – углубление знаний в сфере межкультурной и межязыковой, в том числе деловой коммуникации, а также сбор эмпирических материалов для выполнения курсовой работы по теории перевода.

2. Место практики в структуре ОПОП ВО

Данная практика относится к Блоку 2 «Практики» (обязательная часть).

Дисциплины, учебные курсы, на освоении которых базируется данная практика, – «Теория и практика межкультурной коммуникации», «Практический курс первого иностранного языка», «Учебная практика (консультационная практика)1».

Дисциплинами, для которых необходимы знания, умения, навыки, приобретаемые в результате изучения данной дисциплины – «Язык делового общения», «Практический курс перевода первого иностранного языка», «Практикум по межкультурной коммуникации».

3. Вид практики, способ и форма (формы) ее проведения

Вид практики: учебная

Способ: стационарная

Форма (формы) проведения практики: дискретная

4. Тип практики: консультационная

5. Место проведения практики

Как правило, производственная практика организуется в структурных подразделениях университета, таких как: кафедра «Теория и практика перевода», международные проекты университета, Медиахолдинг, отдел международного сотрудничества и др.

6. Планируемые результаты обучения УК-2; УК-3; УК-4; УК-5; УК-6; УК-9; ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-4; ОПК-5

Формируемые и контролируемые компетенции (код и наименование)	Индикаторы достижения компетенций (код и наименование)	Планируемые результаты обучения
УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	УК-2.1. Определение совокупности задач в рамках поставленной цели, обеспечивающих ее достижение	Знать: цели и задачи практики учебной практики (консультационной практики) 1
		Уметь: соотносить индивидуальные задания учебной практики (консультационной практики) 1 с ее целями и задачами, планировать выполнение отдельных видов работ в течение практики

Формируемые и контролируемые компетенции (код и наименование)	Индикаторы достижения компетенций (код и наименование)	Планируемые результаты обучения
		Владеть: навыком самостоятельного планирования выполнения заданий в рамках отдельных этапов работы учебной практики (консультационной практики) 1
	УК-2.2. Анализ возможностей и ограничений, в том числе правовых, при решении задач, предложение способов решения задач	Знать: объем и сложность исходного материала, сроки выполнения работ, требования к качеству выполняемых работ учебной практики (консультационной практики) 1
		Уметь: выполняет в срок задания в соответствии с требуемым качеством, предлагает пути решения проблем учебной практики (консультационной практики) 1
		Владеть: навыком анализа возможностей и ограничений в ходе выполнения заданий учебной практики (консультационной практики) 1
	УК -2.3. Представление результатов решения задач	Знать: правила описания кейсов учебной практики (консультационной практики) 1
		Уметь: представляет решение задач в виде кейсов учебной практики (консультационной практики) 1
		Владеть: навыком описания кейсов в межкультурной коммуникации в рамках учебной практики (консультационной практики) 1
УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	УК-3.1. Осуществление выбранной самостоятельно или назначенной роли в команде	Знать: права и обязанности обучающегося, проходящего учебную практику (консультационную практику) 1, нормы поведения, принятые в организации (месте прохождения практики), права и обязанности руководителя практики
		Уметь: руководствоваться нормами поведения, сообразуясь с правами и обязанностями, поставленными задачами учебной практики (консультационной практики) 1
		Владеть: нести ответственность за порученную работу при выполнении заданий учебной практики (консультационной практики) 1
	УК-3.2. Осуществление	Знать: функции других членов команды

Формируемые и контролируемые компетенции (код и наименование)	Индикаторы достижения компетенций (код и наименование)	Планируемые результаты обучения
	взаимодействия с другими членами команды	<p>Уметь: находить контактные данные других членов команды, запрашивать и отправлять информацию; учитывает в работе особенности поведения и интересы других участников команды; осуществляет обмен информацией, знаниями и опытом с членами команды, в том числе по собственной инициативе, оценивает идеи других членов команды для достижения поставленной цели; разделяет ответственность за результат совместного труда</p> <p>Владеть: навыком установления контакта с людьми, выстраивания рабочих взаимоотношений в команде, навыками этики поведения</p>
УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (ых) языке (ах)	УК-4.2. Демонстрация владения официально-деловым стилем коммуникации на русском языке в устной и письменной формах	<p>Знать: требования к оформлению отчетной документации по учебной практике (консультационной практике) 1, к устной презентации результатов прохождения практики</p> <p>Уметь: оформлять отчет по учебной практике (консультационной практике) 1 в соответствии с требованиями, составлять устную презентацию результатов прохождения практики</p> <p>Владеть: навыком создания отчетных документов по учебной практике (консультационной практики) 1</p>
УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	УК-5.3. Демонстрация толерантного поведения по отношению к людям с учетом их социокультурных характеристик	<p>Знать: понимает специфику межкультурной коммуникации, имеет представление о толерантном поведении, о межкультурных барьерах и их преодолении; особенности межкультурного коммуникативного поведения, специфику проявления стереотипов, в том числе межкультурного характера в коммуникации.</p> <p>Уметь: преодолевать межкультурные барьеры в коммуникации, проявлять уважительное отношение к людям, принимая во внимание их социокультурные характеристики; преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог</p>

Формируемые и контролируемые компетенции (код и наименование)	Индикаторы достижения компетенций (код и наименование)	Планируемые результаты обучения
		в общей и профессиональной сферах общения. Владеть: приемами эффективной межкультурной коммуникации
УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	УК-6.1. Обладание навыками планирования разных видов работ, использование инструментов и методов управления временем при выполнении конкретных задач, проектов, при достижении поставленных целей	Знать: требования к срокам выполнения работ учебной практики (консультационной практики) 1 Уметь: выполнять работы в соответствии со сроками, установленными программой учебной практики (консультационной практики) 1 Владеть: навыком планирования времени выполнения работы
УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	УК-9.3. Демонстрация толерантного поведения по отношению к людям с ограниченными возможностями	Знать: правила толерантного поведения по отношению к людям с ограниченными возможностями Уметь: взаимодействовать с людьми с ограниченными возможностями Владеть: навыком толерантного поведения в обществе
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	ОПК- 1.4. Применение на практике системы лингвистических знаний об основных лексических, фонетических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации и закономерностях их функционирования	Знать: лингвистические характеристики текстов Уметь: распознает лингвистические характеристики текстов, с которыми работает, понимает заключенную в них информацию, создает тексты в соответствии с уровнем владения языком Владеть: обладает уровнем владения системой английского языка, достаточным для решения поставленных задач
ОПК-2. Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и	ОПК-2.3. Применение психолого-педагогических знаний в ситуациях межкультурной коммуникации	Знать: психолого-педагогические характеристики процесса обучения Уметь: распознавать и интерпретировать в ситуациях межкультурных конфликтов в сфере образования проблемы психолого-педагогического характера Владеть: методами анализа

Формируемые и контролируемые компетенции (код и наименование)	Индикаторы достижения компетенций (код и наименование)	Планируемые результаты обучения
культурам		межкультурных проблем психолого-педагогического характера
ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	ОПК-3.2. Создание устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке с учетом дискурсивных способов реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста, а также различных регистров общения	Знать: функционально-стилистические особенности создаваемого на английском языке текста, общие характеристики его адресата, цели создания
		Уметь: создавать текст по заданной тематике, с определенной целью, выбирая адекватные цели, адресату, ситуации общения средства выражения
		Владеть: написания текста по заданным параметрам
ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и в профессиональной сферах общения	ОПК-4.5. Сравнительно-сопоставительный межкультурный анализ	Знать: методы анализа межкультурной коммуникации
		Уметь: применяет методы межкультурного анализа на практике, выявляет проблемы в межкультурном общении, предлагает пути преодоления межкультурных барьеров
	ОПК-4.6. Демонстрация умения преодолевать межкультурные барьеры в общей и профессиональной коммуникации	Владеть: навыками межкультурного анализа, навыками решения проблем межкультурного характера
		Знать: способы преодоления межкультурных барьеров
ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	ОПК-5.1. Владение навыками поиска информации как в общих, так и профессиональных базах данных	Уметь: решает проблемы, возникшие в межкультурном взаимодействии
		Знать: электронные ресурсы, необходимые для решения поставленных задач
		Уметь: находить информацию в интернете по заданным параметрам Владеть: навыками работы с компьютером

Учебная практика (переводческая практика)

1. Цель практики

Цель – ознакомление с профессиональной сферой деятельности переводчика и приобретение первичных навыков профессионального перевода.

2. Место практики в структуре ОПОП ВО

Данная практика относится к Блоку 2 «Практика» (часть, формируемая участниками образовательных отношений).

Дисциплины, учебные курсы, на освоении которых базируется данная практика – «Теория перевода», «Практический курс перевода первого иностранного языка», «Практический курс перевода второго иностранного языка», «Научно-технический перевод (машиностроение)», «Научно-технический перевод (ИТ)», «Коммерческий перевод».

Дисциплины, учебные курсы, для которых необходимы знания, умения, навыки, приобретаемые на данной практике, - «Производственная практика (переводческая практика)», «Производственная практика (преддипломная практика)».

3. Вид практики, способ и форма (формы) ее проведения

Вид практики: учебная

Способ: стационарная

Форма (формы) проведения практики: непрерывно

4. Тип практики: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков

5. Место проведения практики

В соответствии с ФГОС ВО учебная практика (практика по получению первичных профессиональных умений и навыков) может быть проведена как в структурных подразделениях Тольяттинского государственного университета, таких как кафедра «Теории и практики перевода», международный проект «Formula Student» Института машиностроения, Медиахолдинг так и в сторонних организациях, в которых может быть осуществлена переводческая деятельность: производственные и коммерческие предприятия, переводческие бюро, туристические компании, культурно-просветительские организации и т.п.

6. Планируемые результаты обучения

Формируемые и контролируемые компетенции (код и наименование)	Индикаторы достижения компетенций (код и наименование)	Планируемые результаты обучения
<p>УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)</p>	<p>УК-4.2. Демонстрация владения официально-деловым стилем коммуникации на русском языке в устной и письменной формах</p>	<p>Знать: основные кадровые агентства страны, региона, города; требования к составлению резюме; правила проведения собеседования; требования работодателя, прописанные в должностной инструкции переводчика; правила поведения переводчика в ситуациях делового межкультурного взаимодействия..</p>
		<p>Уметь: анализировать рынок труда, вести поиск требуемой вакансии, составлять резюме; выстраивать отношения в профессиональной среде, в том числе, выполняя требования должностной инструкции.</p>
		<p>Владеть: первичными навыками трудоустройства; навыками коммуникации в профессиональной среде.</p>
<p>УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов</p>	<p>УК-8.2. Обеспечение безопасных условий профессиональной деятельности; готовность минимизировать влияние вредных факторов на профессиональную деятельность, в том числе в чрезвычайных ситуациях</p>	<p>Знать: технику безопасности, требования охраны труда, правила эксплуатации оборудования и другие условия работы; требования к качеству выполнения заданий.</p>
		<p>Уметь: обеспечивать безопасные и комфортные условия труда на рабочем месте.</p>
		<p>Владеть: навыками самоорганизации и обеспечения безопасных условий жизнедеятельности для сохранения своего здоровья.</p>
<p>ПК-1. Осуществление межъязыкового перевода в бытовой и общеделовой сферах</p>	<p>ПК 1.5. Способен осуществлять устный последовательный перевод в бытовой и общеделовой сферах</p>	<p>Знать: основные принципы и механизмы устного последовательного перевода в бытовой и общеделовой сферах; основы переводческой этики.</p>
		<p>Уметь: оценивать особенности коммуникативной ситуации, в</p>

Формируемые и контролируемые компетенции (код и наименование)	Индикаторы достижения компетенций (код и наименование)	Планируемые результаты обучения
		<p>которой осуществляется перевод; владеть основами устного последовательного перевода; владеть техническими приемами последовательного перевода; пользоваться переводческой скорописью; владеть функциональными стилями речи в исходном и переводящем языках.</p> <p>Владеть: навыком осуществления устного последовательного перевода в бытовой и общеделовой сфере; навыком необходимого и достаточного ознакомления с соответствующей тематической областью.</p>
ПК-2. Осуществление межъязыкового перевода в специальных профессиональных областях	ПК 1.6. Способен осуществлять перевод с листа типовых материалов информационного неаналитического характера	<p>Знать: основные принципы и механизмы перевода с листа типовых материалов информационного неаналитического характера.</p> <p>Уметь: владеть техническими приемами перевода с листа с одного языка на другой; зрительно воспринимать текст одновременно с говорением; соблюдать темпоральные характеристики перевода с листа.</p> <p>Владеть: навыком осуществления перевода с листа типовых материалов информационного (неаналитического) характера.</p> <p>Знать: основные инструменты устного последовательного перевода в специальных профессиональных областях; принципы организации и применения системы переводческой скорописи; лексические, терминологические и ситуативные соответствия в объеме, необходимом и достаточном для осуществления устного последовательного перевода в заданной предметной области.</p> <p>Уметь: использовать источники</p>

Формируемые и контролируемые компетенции (код и наименование)	Индикаторы достижения компетенций (код и наименование)	Планируемые результаты обучения
		<p>получения необходимой информации для решения профессиональных задач; правильно определять характер коммуникативной ситуации во время осуществления перевода; использовать систему переводческой скорописи; воспринимать на слух и правильно воспроизводить прецизионную информацию; осуществлять устный последовательный перевод с соблюдением эквивалентности и адекватности переводного текста; владеть голосом, дикцией и речью во время публичного выступления.</p> <p>Владеть: навыками осуществления устного последовательного перевода в соответствующей сфере; навыками поиска соответствующей информации по заданной тематике; навыками изучения терминологии в заданной сфере профессиональной деятельности; навыками выполнения устного межъязыкового перевода на уровне непрерывных отрезков речи.</p>

Производственная практика (переводческая практика)

1. Цель практики

Цель – приобретение профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности переводчика.

2. Место практики в структуре ОПОП ВО

Данная практика относится к Блоку 2 «Практики» (часть, формируемая участниками образовательных отношений).

Дисциплины, учебные курсы, на освоении которых базируется данная практика – «Теория перевода», «Практический курс перевода первого иностранного языка», «Практический курс перевода второго иностранного языка», «Научно-технический перевод (машиностроение)», «Научно-технический перевод (ИТ)», «Коммерческий перевод».

Дисциплинами, для которых необходимы знания, умения, навыки, приобретаемые в результате изучения данной дисциплины - «Производственная практика (преддипломная практика)».

3. Вид практики, способ и форма (формы) ее проведения

Вид практики: производственная

Способ: стационарная

Форма (формы) проведения практики: непрерывно

4. Тип практики: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности

5. Место проведения практики

Как правило, производственная практика организуется на предприятиях, в переводческих, коммерческих, образовательных и других организациях, где востребована и реализуется переводческая деятельность, таких как ПАО «Автоваз», ООО «ИТЕЛ», ООО «Слово» и др. Производственная практика в соответствии со стандартом ФГОС ВО может также проводиться в структурных подразделениях университета, таких как: кафедра «Теория и практика перевода», международный проект «Formula Student» Института машиностроения, Медиахолдинг, отдел международного сотрудничества и др.

6. Планируемые результаты обучения

Формируемые и контролируемые компетенции (код и наименование)	Индикаторы достижения компетенций (код и наименование)	Планируемые результаты обучения
УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной	УК-2.1. Определение совокупности задач в рамках поставленной	Знать: требования к выполнению учебного плана по производственной практике, сроки

Формируемые и контролируемые компетенции (код и наименование)	Индикаторы достижения компетенций (код и наименование)	Планируемые результаты обучения
цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	цели, обеспечивающих ее достижение	представления отчетной документации.
		Уметь: организовать свое рабочее время эффективно.
		Владеть: навыками организации процесса самообразования; приемами целеполагания во временной перспективе.
	УК-2.2. Анализ возможностей и ограничений, в том числе правовых, при решении задач, предложение способов решения задач	Знать: требования к качеству выполнения заданий.
		Уметь: соотносить качество выполнения работы с требованиями программы; соблюдать сроки сдачи отчетной документации.
		Владеть: навыками планирования, организации, самоконтроля и самооценки деятельности.
УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.2. Демонстрация владения официально-деловым стилем коммуникации на русском языке в устной и письменной формах	Знать: нормы и правила поведения в профессиональной среде, на рабочем месте.
		Уметь: устанавливать контакт с коллегами, партнерами как российскими, так и иностранными; поддерживать хорошие уважительные отношения с коллегами по работе.
		Владеть: навыками социокультурной и межкультурной коммуникации.
	УК-4.3. Демонстрация владения официально-деловым стилем коммуникации на английском языке в устной и письменной формах	Знать: правила поведения переводчика в ситуациях делового межкультурного взаимодействия.
		Уметь: вести себя в соответствии с этическими правилами в ситуациях перевода.
		Владеть: навыками эффективной профессиональной коммуникации на английском языке.
УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной	УК-7.6. Рациональное распределение физической, умственной нагрузки и отдыха для обеспечения работоспособности	Знать: требования места прохождения практики к срокам, процессу и результатам перевода специального текста
		Уметь: планировать свое рабочее и свободное время для оптимального сочетания физической и умственной нагрузки и

Формируемые и контролируемые компетенции (код и наименование)	Индикаторы достижения компетенций (код и наименование)	Планируемые результаты обучения
деятельности;		<p>обеспечения работоспособности</p> <p>Владеть: навыком рационального выполнения профессионального перевода.</p>
<p>УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов</p>	<p>УК-8.2. Обеспечение безопасных условий профессиональной деятельности; готовность минимизировать влияние вредных факторов на профессиональную деятельность, в том числе в чрезвычайных ситуациях</p>	<p>Знать: технику безопасности, требования охраны труда, правила эксплуатации оборудования и другие условия работы; требования к качеству выполнения заданий.</p> <p>Уметь: обеспечивать безопасные и комфортные условия труда на рабочем месте.</p> <p>Владеть: навыками самоорганизации и обеспечения безопасных условий жизнедеятельности для сохранения своего здоровья.</p>
<p>ПК-2. Осуществление межъязыкового перевода в специальных профессиональных областях</p>	<p>ПК-2.1. Способен осуществлять письменный перевод документов и материалов аналитического характера</p>	<p>Знать: способы поиска и вычленения словарных и переводческих соответствий лексическим, в том числе терминологическим, единицам исходного языка в переводящем языке; нормы и правила редактирования текста; правила оформления письменного текста в переводящем языке; приемы и способы достижения эквивалентности и адекватности текста перевода.</p> <p>Уметь: находить словарные и переводческие соответствия лексическим, в том числе терминологическим, единицам исходного языка в переводящем языке с использованием печатных и электронных лексикографических источников; осуществлять перевод текстов (официальных, деловых, научных, публицистических, технических) с учетом результатов предпереводческого анализа и в</p>

Формируемые и контролируемые компетенции (код и наименование)	Индикаторы достижения компетенций (код и наименование)	Планируемые результаты обучения
		<p>соответствии с жанрово-стилистическими нормами переводящего языка, принятыми в соответствующей предметной области; осуществлять саморедактирование выполненного перевода.</p> <p>Владеть: навыками поиска и изучения дополнительной содержательной информации, необходимой для понимания и перевода исходного текста и осуществления письменного перевода с исходного языка на переводящий, в том числе с использованием технических средств.</p>

Производственная практика (преддипломная практика)

1. Цель практики

Цель – систематизация, закрепление и расширение теоретических и практических знаний по профилю подготовки и применение этих знаний при решении конкретных исследовательских прикладных задач.

2. Место практики в структуре ОПОП ВО

Данная практика относится к Блоку 2 «Практики» (часть, формируемая участниками образовательных отношений).

Производственная практика (преддипломная практика) проводится для завершения выполнения выпускной квалификационной работы (бакалаврской работы) и является обязательной.

Дисциплины, учебные курсы, на освоении которых базируется производственная практика (преддипломная практика), – «Теория перевода», «Практический курс перевода первого иностранного языка», «Практический курс перевода второго иностранного языка», «Научно-технический перевод», «Коммерческий перевод», «Устный перевод», «Информационные технологии в лингвистике», «Информационно-коммуникационные технологии в переводческой деятельности», «Стилистика и основы редактирования», «Перевод в СМИ».

Знания, умения, навыки, приобретаемые на данной практике, необходимы для подготовки выпускной квалификационной работы, подготовки к презентации результатов исследования в рамках итоговой государственной аттестации.

3. Вид практики, способ и форма (формы) ее проведения

Вид практики: производственная.

Способ: стационарная.

Форма (формы) проведения практики: непрерывно.

4. Тип практики: преддипломная.

5. Место проведения практики

Местом проведения производственной практики (преддипломной практики) является ФГБОУ ВО «Голыяттинский государственный университет», кафедра «Теория и практика перевода».

6. Планируемые результаты обучения

Формируемые и контролируемые компетенции	Индикаторы достижения компетенций (код и наименование)	Планируемые результаты обучения
УК-1. Способен осуществлять	УК-1.1. Выбор	Знать: требования ТГУ к

поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	релевантных источников информации	списку использованной литературы при написании исследовательских работ, общие требования к подготовке PowerPoint-презентации.
		Уметь: применять на практике требования ТГУ к списку использованной литературы, общие рекомендации по созданию PowerPoint-презентации.
		Владеть: навыком подбора литературы по теме исследования, навыком подготовки PowerPoint-презентации.
	УК-1.2. Анализ информации с целью извлечения и сопоставления разных видов информации	Знать: основные правила построения научного исследования в рамках выпускной квалификационной работы по направлению 45.03.02Лингвистика направленность (профиль) Перевод и межкультурная коммуникация, построения доклада и презентации в формате PowerPoint по теме.
		Уметь: формулировать основные положения ВКР, приводить аргументы в защиту положений; в краткой форме формулировать содержание работы для презентации результатов исследования в виде доклада и PowerPoint презентации
		Уметь: формулировать основные положения ВКР, приводить аргументы в защиту положений; в краткой форме формулировать содержание работы для презентации результатов исследования в виде доклада и PowerPoint презентации.
УК-1.3. Обобщение результатов анализа и выражение своей позиции по отношению к	Знать: понимать место исследования по теме ВКР в ряду аналогичных исследований.	

	результатам анализа информации	<p>Уметь: определять актуальность и новизну (при наличии последней) проделанных наблюдений, соотносить их с имеющимися в научной и образовательной среде наблюдениями, обобщать и кратко формулировать выводы по проделанным наблюдениям, уметь отображать эту информацию в докладе и PowerPoint презентации.</p> <p>Владеть: методологией выполнения ВКР.</p>
УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	УК-2.1. Определение совокупности задач в рамках поставленной цели, обеспечивающих ее достижение	<p>Знать: цели и задачи практики производственной практики (преддипломной практики)</p> <p>Уметь: соотносить индивидуальные задания производственной практики (преддипломной практики) с ее целями и задачами, планировать выполнение отдельных видов работ в течение практики</p> <p>Владеть: навыком самостоятельного планирования выполнения заданий в рамках отдельных этапов работы производственной практики (преддипломной практики)</p>
	УК-2.2. Анализ возможностей и ограничений, в том числе правовых, при решении задач, предложение способов решения задач	Знать: объем и сложность исходного материала, сроки выполнения работ, требования к качеству выполняемых работ производственной практики (преддипломной практики)
		Уметь: выполняет в срок задания в соответствии с требуемым качеством, предлагает пути решения проблем производственной практики (преддипломной практики)
	Владеть: навыком анализа возможностей и ограничений в ходе выполнения заданий производственной практики (преддипломной практики)	

	УК -2.3. Представление результатов решения задач	Знать: методологический аппарат своей ВКР, правила создания вторичных текстов - доклада и PowerPoint презентации на основе текста ВКР.
		Уметь: представлять методологический аппарат исследования в виде устного отчета, ответов на вопросы руководителя, в форме доклада, PowerPoint презентации.
		Владеть: навыками представления информации в краткой форме вторичных текстов - отчета, доклада, PowerPoint презентации.
УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	УК-3.1. Осуществление выбранной самостоятельно или назначенной роли в команде	Знать: права и обязанности обучающегося, проходящего производственную практику (преддипломную практику), нормы поведения, принятые в организации (месте прохождения практики), права и обязанности руководителя практики
		Уметь: руководствоваться нормами поведения, соотносясь с правами и обязанностями, поставленными задачами производственной практики (преддипломной практики)
		Владеть: нести ответственность за порученную работу при выполнении заданий производственной практики (преддипломной практики)
	УК-3.2. Осуществление взаимодействия с другими членами команды	Знать: правила этичного взаимодействия студента и руководителя преддипломной практики (права и обязанности студента и руководителя практики, прописанные в Положении об организации и проведении практики обучающихся).
		Уметь: выстраивать уважительные, ответственные

		отношения с руководителем преддипломной практики. Владеть: навыком выстраивания этичного взаимодействия с руководителем.
УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (ых) языке (ах)	УК-4.2. Демонстрация владения официально-деловым стилем коммуникации на русском языке в устной и письменной формах	Знать: коммуникативно-прагматические установки текстов доклада и презентации; правила построения текстов доклада и презентации; языковые средства, позволяющие оформлять тексты доклада и презентации в соответствии с требованиями официального регистра общения; требования к оформлению отчета по практике
		Уметь: создавать тексты доклада и презентации в соответствии с коммуникативно-прагматическими установками; создавать тексты доклада и презентации в соответствии с заданными параметрами; адекватно использовать языковые средства, позволяющие оформлять тексты доклада и презентации в соответствии с требованиями официального регистра общения; оформлять отчет в соответствии с требованиями
		Владеть: практическим навыком создания текстов доклада и презентации для защиты ВКР; навыком создания речевых произведений жанров «доклад», «презентация»; навыком использования языковых средств оформления текстов доклада и презентации в соответствии с требованиями официального регистра общения
УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие	УК-5.3. Демонстрация толерантного поведения по	Знать: правила толерантного поведения с учетом основных

<p>общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах</p>	<p>отношению к людям с учетом их социокультурных характеристик</p>	<p>характеристик различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп; правила толерантного поведения в отношении ценностных ориентаций иноязычного социума.</p>
		<p>Уметь: учитывать в устной и письменной речи (устные доклады, презентация) ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп, не допускать оскорбительного, грубого поведения в отношении их представителей; учитывать в устной и письменной речи (устные доклады, презентация) ценностные ориентации иноязычного социума, находящие отражение в исследуемом материале, не допускать оскорбительного, грубого поведения в отношении их представителей.</p>
		<p>Владеть: навыком толерантного речевого поведения в отношении представителей различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп; навыком толерантного речевого поведения в отношении ценностных ориентаций иноязычного социума</p>
<p>УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни</p>	<p>УК-6.1. Обладание навыками планирования разных видов работ, использование инструментов и методов управления временем при выполнении конкретных задач, проектов, при достижении поставленных</p>	<p>Знать: сроки прохождения отдельных этапов практики, сроки сдачи отчета по практике</p>
		<p>Уметь: во время представлять руководителю выполненные задания, отчетную документацию,</p>
		<p>Владеть: навыком</p>

	целей	самоорганизации.
	УК-6.2.- Планирование и создание индивидуальной траектории развития	Знать: критерии оценки отчетных документов по преддипломной практике; требования ТГУ к уровню самостоятельности выполнения ВКР
		Уметь: адекватно соотносить качество выполненных работ в рамках производственной (преддипломной) практики с критериями оценки; использует свои психофизические, интеллектуальные ресурсы для создания текста ВКР в соответствии с требованиями к уровню самостоятельности выполнения ВКР
		Владеть: навыком рефлексивного поведения; навыком самостоятельного создания текста ВКР
УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	7.6. Рациональное распределение физической, умственной нагрузки и отдыха для обеспечения работоспособности	Знать: этику в отношении подготовленности к деловой коммуникации
		Уметь: быть подготовленным к деловым мероприятиям в рамках производственной (преддипломной) практики, сохранять активность, бодрость, ясность ума
УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	УК-9.3. Демонстрация толерантного поведения по отношению к людям с ограниченными возможностями	Владеть: навыками саморегуляции
		Знать: правила толерантного поведения по отношению к людям с ограниченными возможностями
		Уметь: взаимодействовать с людьми с ограниченными возможностями
УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	УК-10.2. Применение методов личного экономического и финансового планирования для	Владеть: навыком толерантного поведения в обществе
		Знать: о правилах отчисления из университета в случае недопуска к защите ВКР
		Уметь: оценивать финансовые риски (оплата обучения для

	достижения поставленных целей	обучающихся на коммерческой основе, невозможность устроится на работу по специальности без документов об окончании и т.п.), связанные с отчислением на основе недопуска к защите ВКР
		Владеть: навыком прогнозирования финансовых потерь, связанных с возможным отчислением на основе недопуска к защите ВКР
УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению	УК-11.2 Осознание своих прав и обязанностей как гражданина; демонстрация готовности руководствоваться в своей деятельности действующими правовыми нормами	Знать: права и обязанности руководителя преддипломной практики; нормативные документы, регламентирующие прохождение преддипломной практики: Положение об организации и проведении практики обучающихся, Программа преддипломной практики, Фонд оценочных средств
		Уметь: определять зону своей ответственности и ответственности руководителя практики за выполнение работ в рамках практики; использовать информацию, представленную в нормативных документах, регламентирующих прохождение преддипломной практики: Положение об организации и проведении практики обучающихся, Программа преддипломной практики, Фонд оценочных средств для организации своей деятельности в рамках преддипломной практики.
		Владеть: навыком социально-ответственного поведения; навыком работы с нормативными документами, определяющими условия прохождения практики, ее цели и задачи, виды работ и

		т.д.
ПК-1. Осуществление межъязыкового перевода в бытовой и общеделовой сферах	ПК-1.4. Осуществление письменного перевода типовых материалов информационного (неаналитического) характера	<p>Знать: основы форматирования текстов; правила оформления текстов; правила оформления письменного текста в переводящем языке.</p> <p>Уметь: осуществлять поиск параллельных текстов в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; осуществлять и оформлять письменный перевод типовых материалов в соответствии с правилами переводящего языка; использовать текстовые редакторы и системы автокоррекции текста.</p> <p>Владеть: оформление текста в соответствии с требованиями, обеспечивающими аутентичность исходного формата; владеть алгоритмом поиска информации, релевантной для решения профессиональных задач, в справочной литературе, электронных базах данных и поисковых системах интернета; владеть техническими приемами письменного перевода.</p>
ПК-2. Осуществление межъязыкового перевода в специальных профессиональных областях	ПК-2.1. Осуществление письменного перевода документов и материалов аналитического характера	<p>Знать: способы поиска и вычленения словарных и переводческих соответствий лексическим, в том числе терминологическим, единицам исходного языка в переводящем языке; компьютерные программы работы с текстом, числами и графическими изображениями; нормы и правила редактирования текста; правила оформления письменного текста в переводящем языке; приемы и способы достижения эквивалентности и адекватности текста перевода.</p>

		<p>Уметь: находить словарные и переводческие соответствия лексическим, в том числе терминологическим, единицам исходного языка в переводящем языке с использованием печатных и электронных лексикографических источников; осуществлять предпереводческий анализ текста с целью определения его коммуникативной направленности; использовать компьютерные программы работы с текстом, числами и графическими изображениями.</p> <p>Владеть: осуществление словарного поиска с использованием печатных и электронных лексикографических источников; поиск и изучение дополнительной содержательной информации, необходимой для понимания и перевода исходного текста.</p>
--	--	---